Porównanie tłumaczeń Liczb 36:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas przykazał Mojżesz synom Izraela zgodnie z postanowieniem JAHWE: Słusznie mówi plemię synów Józefa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Mojżesz, zgodnie z postanowieniem JAHWE, zwrócił się do Izraelitów: Słusznie mówi plemię Józefa — powiedział. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz rozkazał synom Izraela zgodnie ze słowem JAHWE: Słusznie mówi pokolenie synów Józefa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy powiedział Mojżesz synom Izraelskim według słowa Pańskiego, mówiąc: Dobrze mówi pokolenie synów Józefowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział Mojżesz synom Izraelowym, i za rozkazaniem PANSKIM mówiąc: Dobrze pokolenie synów Jozefowych rzekło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Mojżesz dał taki rozkaz Izraelitom na polecenie Pana: Słuszne jest zapatrywanie pokolenia potomków Józefa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na rozkaz Pana rozkazał tedy Mojżesz synom izraelskim tak: Słusznie mówi plemię synów Józefa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Mojżesz, zgodnie z rozkazem JAHWE, nakazał Izraelitom: To, co mówi plemię potomków Józefa, jest słuszne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Mojżesz na rozkaz JAHWE dał takie polecenie Izraelitom: „Słuszne są obawy potomków Józefa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na rozkaz Jahwe wydał Mojżesz takie polecenie synom Izraela: - Słusznie mówią [przedstawiciele] pokolenia Józefa! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze nakazał synom Jisraela według słowa Boga, mówiąc: Słusznie mówi plemię potomków Josefa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів Мойсей ізраїльським синам за приказом господнім, кажучи: Так говорить племя синів Йосифа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz rozkazał synom Israela według słowa WIEKUISTEGO, mówiąc: Słusznie powiada pokolenie synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Mojżesz na rozkaz JAHWE nakazał synom Izraela, mówiąc: ”Plemię synów Józefa mówi słusznie. |